Ewangelia Jana

Rozdział 9

**SZÓSTY ZNAK**

**Uzdrowienie ślepego od urodzenia**

**[[1]](#footnote-2)[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)[[4]](#footnote-5)[[5]](#footnote-6)[[6]](#footnote-7)[[7]](#footnote-8)[[8]](#footnote-9)[[9]](#footnote-10)[[10]](#footnote-11)[[11]](#footnote-12)[[12]](#footnote-13)[[13]](#footnote-14)**

**9:1**

G2532
CONJ
Καὶ
Kai
I

G3855
V-PAP-NSM
παράγων
paragon
przechodząc

G3708
V-2AAI-3S
εἶδεν
eiden
zobaczył

G444
N-ASM
ἄνθρωπον
anthropon
człowieka

G5185
A-ASM
τυφλὸν
tyflon
ślepego

G1537
PREP
ἐκ
ek
od

G1079
N-GSF
γενετῆς.
genetes.
urodzenia.

**9:2**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G2065
V-AAI-3P
ἠρώτησαν
erotesan
zapytali

G846
P-ASM
αὐτὸν
auton
Go

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G3101
N-NPM
μαθηταὶ
mathetai
uczniowie

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
Jego

G3004
V-PAP-NPM
λέγοντες
legontes
mówiąc:

G4461
HEB
Ῥαββεί,
Rabbei,
Nauczycielu,

G5101
I-NSM
τίς
tis
kto

G264
V-2AAI-3S
ἥμαρτεν,
hemarten,
zgrzeszył,

G3778
D-NSM
οὗτος
hutos
on

G2228
PRT
ἢ
e
czy

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G1118
N-NPM
γονεῖς
goneis
rodzice

G846
P-GSM
αὐτοῦ,
autu,
jego,

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G5185
A-NSM
τυφλὸς
tyflos
ślepym

G1080
V-APS-3S
γεννηθῇ;
gennethe;
zostałby urodzony?

**9:3**

G611
V-ADI-3S
ἀπεκρίθη
apekrithe
Odpowiadając

G3588
T-NSM
[ὁ]
[o]
―

G2424
N-NSM
Ἰησοῦς
Iesus
Jezus:

G3777
CONJ-N
Οὔτε
Ute
Ani

G3778
D-NSM
οὗτος
hutos
on

G264
V-2AAI-3S
ἥμαρτεν
hemarten
zgrzeszył

G3777
CONJ-N
οὔτε
ute
ani

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G1118
N-NPM
γονεῖς
goneis
rodzice

G846
P-GSM
αὐτοῦ,
autu,
jego,

G235
CONJ
ἀλλ’
all’
ale

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G5319
V-APS-3S
φανερωθῇ
fanerothe
zostałyby ukazane

G3588
T-NPN
τὰ
ta
―

G2041
N-NPN
ἔργα
erga
dzieła

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G1722
PREP
ἐν
en
w

G846
P-DSM
αὐτῷ.
auto.
nim.

**9:4**

G1691
P-1AS
[ἐμέ]
[eme]
[Mi]

G2249
P-1AP
ἡμᾶς
hemas
Nam

G1163
V-PAI-3S
δεῖ
dei
trzeba

G2038
V-PNN
ἐργάζεσθαι
ergadzesthai
czynić

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G2041
N-APN
ἔργα
erga
dzieła

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G3992
V-AAP-GSM
πέμψαντός
pempsantos
posyłającego

G1473
P-1AS
με
me
Mnie

G2193
ADV
ἕως
heos
póki

G2250
N-NSF
ἡμέρα
hemera
dzień

G1510
V-PAI-3S
ἐστίν·
estin;
jest.

G2064
V-PNI-3S
ἔρχεται
erchetai
Przychodzi

G3571
N-NSF
νὺξ
nyks
noc

G3753
ADV
ὅτε
hote
kiedy

G3762
A-NSM-N
οὐδεὶς
udeis
nikt [nie]

G1410
V-PNI-3S
δύναται
dynatai
jest w stanie

G2038
V-PNN
ἐργάζεσθαι.
ergadzesthai.
działać.

**9:5**

G3752
CONJ
ὅταν
hotan
Jak długo

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G2889
N-DSM
κόσμῳ
kosmo
świecie

G1510
V-PAS-1S
ὦ,
o,
jestem,

G5457
N-NSN
φῶς
fos
światło

G1510
V-PAI-1S
εἰμι
eimi
jestem

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2889
N-GSM
κόσμου.
kosmu.
świata.

**9:6**

G3778
D-APN
ταῦτα
tauta
Te

G3004
V-2AAP-NSM
εἰπὼν
eipon
powiedziawszy

G4429
V-AAI-3S
ἔπτυσεν
eptysen
splunął

G5476
ADV
χαμαὶ
chamai
na ziemię

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4160
V-AAI-3S
ἐποίησεν
epoiesen
uczynił

G4081
N-ASM
πηλὸν
pelon
glinę

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
―

G4427
N-GSN
πτύσματος,
ptysmatos,
śliny,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2007
V-AAI-3S
ἐπέθηκεν
epetheken
nałożył

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
On

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G4081
N-ASM
πηλὸν
pelon
glinę

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
na

G3588
T-APM
τοὺς
tus
―

G3788
N-APM
ὀφθαλμούς,
ofthalmus,
oczy

G3588
T-ASM
[τὸν
[ton
[―

G5185
A-GSM
τυφλοῦ]
tyflu]
ślepego]

**9:7**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G3004
V-2AAI-3S
εἶπεν
eipen
powiedział

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
mu:

G5217
V-PAM-2S
Ὕπαγε
Hypage
Odchodź

G3538
V-AMM-2S
νίψαι
nipsai
umyj się

G1519
PREP
εἰς
eis
w

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G2861
N-ASF
κολυμβήθραν
kolymbethran
sadzawce

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G4611
N-PRI
Σιλωάμ
Siloam
"Siloam"

G3739
R-NSN
(ὃ
(o
(co

G2059
V-PPI-3S
ἑρμηνεύεται
hermeneuetai
tłumaczone jest

G649
V-RPP-NSM
Ἀπεσταλμένος).
Apestalmenos).
"Posłany").

G565
V-2AAI-3S
ἀπῆλθεν
apelthen
Odszedł

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3538
V-AMI-3S
ἐνίψατο,
enipsato,
obmył się,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2064
V-2AAI-3S
ἦλθεν
elthen
przyszedł

G991
V-PAP-NSM
βλέπων.
blepon.
widząc.

**Reakcja ludzi i przywódców**

**[[14]](#footnote-15)[[15]](#footnote-16)[[16]](#footnote-17)[[17]](#footnote-18)[[18]](#footnote-19)[[19]](#footnote-20)[[20]](#footnote-21)[[21]](#footnote-22)**

**9:8**

G3588
T-NPM
Οἱ
Hoi
―

G3767
CONJ
οὖν
un
Więc

G1069
N-NPM
γείτονες
geitones
sąsiedzi

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G2334
V-PAP-NPM
θεωροῦντες
theoruntes
widujący

G846
P-ASM
αὐτὸν
auton
go

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G4386
A-ASN-C
πρότερον,
proteron,
przedtem,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G4319
N-NSM
προσαίτης
prosaites
żebrakiem

G1510
V-IAI-3S
ἦν,
en,
był,

G3004
V-IAI-3P
ἔλεγον
elegon
mówili:

G3756
PRT-N
Οὐχ
Uch
Nie

G3778
D-NSM
οὗτός
hutos
ten

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν
estin
jest

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2521
V-PNP-NSM
καθήμενος
kathemenos
siedzącym

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4319
V-PAP-NSM
προσαιτῶν;
prosaiton;
żebrzącym?

**9:9**

G243
A-NPM
ἄλλοι
alloi
Inni

G3004
V-IAI-3P
ἔλεγον
elegon
mówili,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G3778
D-NSM
Οὗτός
HUtos
Ten

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν·
estin;
jest,

G243
A-NPM
ἄλλοι
alloi
inni

G3004
V-IAI-3P
ἔλεγον
elegon
mówili:

G3780
PRT-N
Οὐχί,
Uchi,
Nie,

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G3664
A-NSM
ὅμοιος
homoios
podobny

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
jemu

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν.
estin.
jest.

G1565
D-NSM
ἐκεῖνος
ekeinos
Ów

G3004
V-IAI-3S
ἔλεγεν
elegen
mówił,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że:

G1473
P-1NS
Ἐγώ
Ego
Ja

G1510
V-PAI-1S
εἰμι.
eimi.
jestem.

**9:10**

G3004
V-IAI-3P
ἔλεγον
elegon
Mówili

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
jemu:

G4459
ADV-I
Πῶς
Pos
Jak

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G455
V-API-3P
ἠνεῴχθησάν
eneochthesan
otworzone zostały

G4771
P-2GS
σου
su
twe

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G3788
N-NPM
ὀφθαλμοί;
ofthalmoi;
oczy?

**9:11**

G611
V-ADI-3S
ἀπεκρίθη
apekrithe
Odpowiedział

G1565
D-NSM
ἐκεῖνος
ekeinos
ów:

G3588
T-NSM
Ὁ
Ho
―

G444
N-NSM
ἄνθρωπος
anthropos
Człowiek

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G3004
V-PPP-NSM
λεγόμενος
legomenos
nazywany

G2424
N-NSM
Ἰησοῦς
Iesus
Jezus

G4081
N-ASM
πηλὸν
pelon
glinę

G4160
V-AAI-3S
ἐποίησεν
epoiesen
uczynił

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2025
V-AAI-3S
ἐπέχρισέν
epechrisen
pomazał

G1473
P-1GS
μου
mu
me

G3588
T-APM
τοὺς
tus
―

G3788
N-APM
ὀφθαλμοὺς
ofthalmus
oczy

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3004
V-2AAI-3S
εἶπέν
eipen
powiedział

G1473
P-1DS
μοι
moi
mi,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że:

G5217
V-PAM-2S
Ὕπαγε
Hypage
Odejdź

G1519
PREP
εἰς
eis
do

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G4611
N-PRI
Σιλωὰμ
Siloam
Siloam

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3538
V-AMM-2S
νίψαι·
nipsai;
umyj się.

G565
V-2AAP-NSM
ἀπελθὼν
apelthon
Odszedłszy

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3538
V-AMP-NSM
νιψάμενος
nipsamenos
umywszy się

G308
V-AAI-1S
ἀνέβλεψα.
aneblepsa.
odzyskałem wzrok.

**9:12**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G3004
V-2AAI-3P
εἶπαν
eipan
powiedzieli

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
mu:

G4226
ADV-I
Ποῦ
Pu
Gdzie

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν
estin
jest

G1565
D-NSM
ἐκεῖνος;
ekeinos;
Ów?

G3004
V-PAI-3S
λέγει
legei
Mówi:

G3756
PRT-N
Οὐκ
Uk
Nie

G1492
V-RAI-1S
οἶδα.
oida.
wiem.

**9:13**

G71
V-PAI-3P
Ἄγουσιν
Agusin
Prowadzą

G846
P-ASM
αὐτὸν
auton
go

G4314
PREP
πρὸς
pros
do

G3588
T-APM
τοὺς
tus
―

G5330
N-APM
Φαρισαίους,
Farisaius,
faryzeuszy,

G3588
T-ASM
τόν
ton
―

G4218
PRT
ποτε
pote
który był

G5185
A-ASM
τυφλόν.
tyflon.
ślepy.

**9:14**

G1510
V-IAI-3S
ἦν
en
Był

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G4521
N-NSN
σάββατον
sabbaton
szabat

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3739
R-DSF
ᾗ
he
tym

G2250
N-DSF
ἡμέρᾳ
hemera
dniu [kiedy]

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G4081
N-ASM
πηλὸν
pelon
glinę

G4160
V-AAI-3S
ἐποίησεν
epoiesen
uczynił

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2424
N-NSM
Ἰησοῦς
Iesus
Jezus

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G455
V-AAI-3S
ἀνέῳξεν
aneoksen
otworzył

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
jego

G3588
T-APM
τοὺς
tus
―

G3788
N-APM
ὀφθαλμούς.
ofthalmus.
oczy.

**9:15**

G3825
ADV
πάλιν
palin
Znowu

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G2065
V-IAI-3P
ἠρώτων
eroton
pytali

G846
P-ASM
αὐτὸν
auton
go

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G5330
N-NPM
Φαρισαῖοι
Farisaioi
faryzeusze

G4459
ADV-I
πῶς
pos
jak

G308
V-AAI-3S
ἀνέβλεψεν.
aneblepsen.
odzyskał wzrok.

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G1161
CONJ
δὲ
de
Zaś

G3004
V-2AAI-3S
εἶπεν
eipen
powiedział

G846
P-DPM
αὐτοῖς
autois
im:

G4081
N-ASM
Πηλὸν
Pelon
Glinę

G2007
V-AAI-3S
ἐπέθηκέν
epetheken
nałożył

G1473
P-1GS
μου
mu
mi

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
na

G3588
T-APM
τοὺς
tus
―

G3788
N-APM
ὀφθαλμούς,
ofthalmus,
oczy,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3538
V-AMI-1S
ἐνιψάμην,
enipsamen,
umyłem się,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G991
V-PAI-1S
βλέπω.
blepo.
widzę.

**9:16**

G3004
V-IAI-3P
ἔλεγον
elegon
Mówili

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G5330
N-GPM
Φαρισαίων
Farisaion
faryzeuszy

G5100
X-NPM
τινές
tines
niektórzy:

G3756
PRT-N
Οὐκ
Uk
Nie

G1510
V-PAI-3S
ἔστιν
estin
jest

G3778
D-NSM
οὗτος
hutos
Ten

G3844
PREP
παρὰ
para
z

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G444
N-NSM
ἄνθρωπος,
anthropos,
człowiek,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
bo

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G4521
N-ASN
σάββατον
sabbaton
szabatu

G3756
PRT-N
οὐ
u
nie

G5083
V-PAI-3S
τηρεῖ.
terei.
strzeże.

G243
A-NPM
ἄλλοι
alloi
Inni

G1161
CONJ
[δὲ]
[de]
[zaś]

G3004
V-IAI-3P
ἔλεγον
elegon
mówili:

G4459
ADV-I
Πῶς
Pos
Czy

G1410
V-PNI-3S
δύναται
dynatai
jest w stanie

G444
N-NSM
ἄνθρωπος
anthropos
człowiek

G268
A-NSM
ἁμαρτωλὸς
hamartolos
grzeszny

G5108
D-APN
τοιαῦτα
toiauta
takie

G4592
N-APN
σημεῖα
semeia
znaki

G4160
V-PAN
ποιεῖν;
poiein;
czynić?

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G4978
N-NSN
σχίσμα
schisma
rozłam

G1510
V-IAI-3S
ἦν
en
był

G1722
PREP
ἐν
en
wśród

G846
P-DPM
αὐτοῖς.
autois.
nich.

**9:17**

G3004
V-PAI-3P
λέγουσιν
legusin
Mówią

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G5185
A-DSM
τυφλῷ
tyflo
ślepemu

G3825
ADV
πάλιν
palin
znowu:

G5101
I-ASN
Τί
Ti
Co

G4771
P-2NS
σὺ
sy
ty

G3004
V-PAI-2S
λέγεις
legeis
mówisz

G4012
PREP
περὶ
peri
o

G846
P-GSM
αὐτοῦ,
autu,
Nim,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G455
V-AAI-3S
ἠνέῳξέν
eneoksen
otworzył

G4771
P-2GS
σου
su
twe

G3588
T-APM
τοὺς
tus
―

G3788
N-APM
ὀφθαλμούς;
ofthalmus;
oczy?

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G1161
CONJ
δὲ
de
Zaś

G3004
V-2AAI-3S
εἶπεν
eipen
powiedział,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że:

G4396
N-NSM
Προφήτης
Profetes
Prorok

G1510
V-PAI-3S
ἐστίν.
estin.
jest.

**9:18**

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
Nie

G4100
V-AAI-3P
ἐπίστευσαν
episteusan
uwierzyli

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G2453
A-NPM
Ἰουδαῖοι
Iudaioi
Judejczycy

G4012
PREP
περὶ
peri
o

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
nim,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G1510
V-IAI-3S
ἦν
en
był

G5185
A-NSM
τυφλὸς
tyflos
ślepy

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G308
V-AAI-3S
ἀνέβλεψεν,
aneblepsen,
odzyskał wzrok,

G2193
ADV
ἕως
heos
aż

G3755
R-GSN-ATT
ὅτου
hotu
kiedy

G5455
V-AAI-3P
ἐφώνησαν
efonesan
przywołali

G3588
T-APM
τοὺς
tus
―

G1118
N-APM
γονεῖς
goneis
rodziców

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
jego

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G308
V-AAP-GSM
ἀναβλέψαντος
anablepsantos
[co] odzyskał wzrok.

**9:19**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G2065
V-AAI-3P
ἠρώτησαν
erotesan
zapytali

G846
P-APM
αὐτοὺς
autus
ich

G3004
V-PAP-NPM
λέγοντες
legontes
mówiąc:

G3778
D-NSM
Οὗτός
HUtos
Ten

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν
estin
jest

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G5207
N-NSM
υἱὸς
hyios
syn

G4771
P-2GP
ὑμῶν,
hymon,
wasz,

G3739
R-ASM
ὃν
hon
co

G4771
P-2NP
ὑμεῖς
hymeis
wy

G3004
V-PAI-2P
λέγετε
legete
mówicie,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G5185
A-NSM
τυφλὸς
tyflos
ślepy

G1080
V-API-3S
ἐγεννήθη;
egennethe;
narodził się?

G4459
ADV-I
πῶς
pos
Czemu

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G991
V-PAI-3S
βλέπει
blepei
widzi

G737
ADV
ἄρτι;
arti;
teraz?

**9:20**

G611
V-ADI-3P
ἀπεκρίθησαν
apekrithesan
Odpowiedzieli

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G1118
N-NPM
γονεῖς
goneis
rodzice

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
jego

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3004
V-2AAI-3P
εἶπαν
eipan
powiedzieli:

G1492
V-RAI-1P
Οἴδαμεν
Oidamen
Wiemy,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G3778
D-NSM
οὗτός
hutos
ten

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν
estin
jest

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G5207
N-NSM
υἱὸς
hyios
syn

G1473
P-1GP
ἡμῶν
hemon
nasz

G2532
CONJ
καὶ
kai
i,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G5185
A-NSM
τυφλὸς
tyflos
ślepy

G1080
V-API-3S
ἐγεννήθη·
egennethe;
narodził się.

**9:21**

G4459
ADV-I
πῶς
pos
Czemu

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3568
ADV
νῦν
nyn
teraz

G991
V-PAI-3S
βλέπει
blepei
widzi

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G1492
V-RAI-1P
οἴδαμεν,
oidamen,
wiemy,

G2228
PRT
ἢ
e
lub

G5101
I-NSM
τίς
tis
kto

G455
V-AAI-3S
ἤνοιξεν
enoiksen
otworzył

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
jego

G3588
T-APM
τοὺς
tus
―

G3788
N-APM
ὀφθαλμοὺς
ofthalmus
oczy,

G1473
P-1NP
ἡμεῖς
hemeis
my

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G1492
V-RAI-1P
οἴδαμεν·
oidamen;
wiemy.

G846
P-ASM
αὐτὸν
auton
Jego

G2065
V-AAM-2P
ἐρωτήσατε,
erotesate,
zapytajcie,

G2244
N-ASF
ἡλικίαν
helikian
dojrzałość

G2192
V-PAI-3S
ἔχει,
echei,
ma,

G846
P-NSM
αὐτὸς
autos
sam

G4012
PREP
περὶ
peri
o

G1438
F-3GSM
ἑαυτοῦ
heautu
sobie

G2980
V-FAI-3S
λαλήσει.
lalesei.
powie.

**9:22**

G3778
D-APN
ταῦτα
tauta
To

G3004
V-2AAI-3P
εἶπαν
eipan
powiedzieli

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G1118
N-NPM
γονεῖς
goneis
rodzice

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
jego,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
bo

G5399
V-INI-3P
ἐφοβοῦντο
efobunto
bali się

G3588
T-APM
τοὺς
tus
―

G2453
A-APM
Ἰουδαίους·
Iudaius;
Judejczyków.

G2235
ADV
ἤδη
ede
Już

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G4934
V-LMI-3P
συνετέθειντο
synetetheinto
uzgodnili

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G2453
A-NPM
Ἰουδαῖοι
Iudaioi
Judejczycy,

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G1437
COND
ἐάν
ean
jeśli

G5100
X-NSM
τις
tis
kto

G846
P-ASM
αὐτὸν
auton
Jego

G3670
V-AAS-3S
ὁμολογήσῃ
homologese
wyznałby

G5547
N-ASM
Χριστόν,
Christon,
Pomazańcem,

G656
A-NSM
ἀποσυνάγωγος
aposynagogos
poza zgromadzeniem

G1096
V-2ADS-3S
γένηται.
genetai.
stał się.

**9:23**

G1223
PREP
διὰ
dia
Dla

G3778
D-ASN
τοῦτο
tuto
tego

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G1118
N-NPM
γονεῖς
goneis
rodzice

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
jego

G3004
V-2AAI-3P
εἶπαν
eipan
powiedzieli,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że:

G2244
N-ASF
Ἡλικίαν
Helikian
Dojrzałość

G2192
V-PAI-3S
ἔχει,
echei,
ma,

G846
P-ASM
αὐτὸν
auton
jego

G1905
V-AAM-2P
ἐπερωτήσατε.
eperotesate.
zapytajcie.

**9:24**

G5455
V-AAI-3P
Ἐφώνησαν
Efonesan
Zawołali

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G444
N-ASM
ἄνθρωπον
anthropon
człowieka

G1537
PREP
ἐκ
ek
[po raz]

G1208
A-GSN
δευτέρου
deuteru
drugi,

G3739
R-NSM
ὃς
hos
który

G1510
V-IAI-3S
ἦν
en
był

G5185
A-NSM
τυφλὸς,
tyflos,
ślepy,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3004
V-2AAI-3P
εἶπαν
eipan
mówili

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
mu:

G1325
V-2AAM-2S
Δὸς
Dos
Daj

G1391
N-ASF
δόξαν
doksan
chwałę

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G2316
N-DSM
Θεῷ·
Theo;
Bogu.

G1473
P-1NP
ἡμεῖς
hemeis
My

G1492
V-RAI-1P
οἴδαμεν
oidamen
wiemy,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G3778
D-NSM
οὗτος
hutos
Ten

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G444
N-NSM
ἄνθρωπος
anthropos
człowiek

G268
A-NSM
ἁμαρτωλός
hamartolos
grzeszny

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν.
estin.
jest.

**9:25**

G611
V-ADI-3S
ἀπεκρίθη
apekrithe
Odpowiedział

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G1565
D-NSM
ἐκεῖνος
ekeinos
ów:

G1487
COND
Εἰ
Ei
Czy

G268
A-NSM
ἁμαρτωλός
hamartolos
grzeszny

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν
estin
jest

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G1492
V-RAI-1S
οἶδα·
oida;
wiem,

G1520
A-ASN
ἓν
hen
jedno

G1492
V-RAI-1S
οἶδα,
oida,
wiem,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G5185
A-NSM
τυφλὸς
tyflos
ślepy

G1510
V-PAP-NSM
ὢν
on
będąc,

G737
ADV
ἄρτι
arti
teraz

G991
V-PAI-1S
βλέπω.
blepo.
widzę.

**9:26**

G3004
V-2AAI-3P
εἶπαν
eipan
Odpowiedzieli

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
mu:

G5101
I-ASN
Τί
Ti
Co

G4160
V-AAI-3S
ἐποίησέν
epoiesen
uczynił

G4771
P-2DS
σοι;
soi;
ci?

G4459
ADV-I
πῶς
pos
Jak

G455
V-AAI-3S
ἤνοιξέν
enoiksen
otworzył

G4771
P-2GS
σου
su
twe

G3588
T-APM
τοὺς
tus
―

G3788
N-APM
ὀφθαλμούς;
ofthalmus;
oczy?

**9:27**

G611
V-ADI-3S
ἀπεκρίθη
apekrithe
Odpowiedział

G846
P-DPM
αὐτοῖς
autois
im:

G3004
V-2AAI-1S
Εἶπον
Eipon
Mówiłem

G4771
P-2DP
ὑμῖν
hymin
wam

G2235
ADV
ἤδη
ede
już

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G191
V-AAI-2P
ἠκούσατε·
ekusate;
słuchaliście.

G5101
I-ASN
τί
ti
Co

G3825
ADV
πάλιν
palin
znowu

G2309
V-PAI-2P
θέλετε
thelete
chcecie

G191
V-PAN
ἀκούειν;
akuein;
usłyszeć?

G3361
PRT-N
μὴ
me
Czy

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4771
P-2NP
ὑμεῖς
hymeis
wy

G2309
V-PAI-2P
θέλετε
thelete
chcecie

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
Jego

G3101
N-NPM
μαθηταὶ
mathetai
uczniami

G1096
V-2ADN
γενέσθαι;
genesthai;
stać się?

**9:28**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G3058
V-AAI-3P
ἐλοιδόρησαν
eloidoresan
zniesławili

G846
P-ASM
αὐτὸν
auton
go

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3004
V-2AAI-3P
εἶπαν
eipan
powiedzieli:

G4771
P-2NS
Σὺ
Sy
Ty

G3101
N-NSM
μαθητὴς
mathetes
uczniem

G1510
V-PAI-2S
εἶ
ei
jesteś

G1565
D-GSM
ἐκείνου,
ekeinu,
Tego,

G1473
P-1NP
ἡμεῖς
hemeis
my

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G3475
N-GSM
Μωϋσέως
Moyseos
Mojżesza

G1510
V-PAI-1P
ἐσμὲν
esmen
jesteśmy

G3101
N-NPM
μαθηταί·
mathetai;
uczniami.

**9:29**

G1473
P-1NP
ἡμεῖς
hemeis
My

G1492
V-RAI-1P
οἴδαμεν
oidamen
wiemy,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G3475
N-DSM
Μωϋσεῖ
Moysei
Mojżeszowi

G2980
V-RAI-3S
λελάληκεν
lelaleken
przemówił

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2316
N-NSM
Θεός,
Theos,
Bóg,

G3778
D-ASM
τοῦτον
tuton
Tamten

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G1492
V-RAI-1P
οἴδαμεν
oidamen
wiemy

G4159
ADV-I
πόθεν
pothen
skąd

G1510
V-PAI-3S
ἐστίν.
estin.
jest.

**Świadectwo uzdrowionego**

**[[22]](#footnote-23)**

**9:30**

G611
V-ADI-3S
ἀπεκρίθη
apekrithe
Odpowiedział

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G444
N-NSM
ἄνθρωπος
anthropos
człowiek

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3004
V-2AAI-3S
εἶπεν
eipen
powiedział

G846
P-DPM
αὐτοῖς
autois
im:

G1722
PREP
Ἐν
En
W

G3778
D-DSN
τούτῳ
tuto
tym

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G2298
A-NSN
θαυμαστόν
thaumaston
dziwne

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν,
estin,
jest,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G4771
P-2NP
ὑμεῖς
hymeis
wy

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G1492
V-RAI-2P
οἴδατε
oidate
wiecie

G4159
ADV-I
πόθεν
pothen
skąd

G1510
V-PAI-3S
ἐστίν,
estin,
jest,

G2532
CONJ
καὶ
kai
a

G455
V-AAI-3S
ἤνοιξέν
enoiksen
otworzył

G1473
P-1GS
μου
mu
me

G3588
T-APM
τοὺς
tus
―

G3788
N-APM
ὀφθαλμούς.
ofthalmus.
oczy.

**9:31**

G1492
V-RAI-1P
οἴδαμεν
oidamen
Wiemy,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2316
N-NSM
Θεὸς
Theos
Bóg

G268
A-GPM
ἁμαρτωλῶν
hamartolon
grzeszników

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G191
V-PAI-3S
ἀκούει,
akuei,
słucha,

G235
CONJ
ἀλλ’
all’
ale

G1437
COND
ἐάν
ean
jeśli

G5100
X-NSM
τις
tis
ktoś

G2318
A-NSM
θεοσεβὴς
theosebes
bogobojny

G1510
V-PAS-3S
ᾖ
e
jest

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G2307
N-ASN
θέλημα
thelema
wolę

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
Jego

G4160
V-PAS-3S
ποιῇ,
poie,
wykonywałby,

G3778
D-GSM
τούτου
tutu
tego

G191
V-PAI-3S
ἀκούει.
akuei.
słucha.

**9:32**

G1537
PREP
ἐκ
ek
Od

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G165
N-GSM
αἰῶνος
aionos
wieku

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G191
V-API-3S
ἠκούσθη
ekusthe
było słyszane,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
żeby

G455
V-AAI-3S
ἠνέῳξέν
eneoksen
otworzył

G5100
X-NSM
τις
tis
ktoś

G3788
N-APM
ὀφθαλμοὺς
ofthalmus
oczy

G5185
A-GSM
τυφλοῦ
tyflu
ślepemu

G1080
V-RPP-GSM
γεγεννημένου·
gegennemenu;
narodzonemu.

**9:33**

G1487
COND
εἰ
ei
Jeśli

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G1510
V-IAI-3S
ἦν
en
był

G3778
D-NSM
οὗτος
hutos
Ten

G3844
PREP
παρὰ
para
od

G2316
N-GSM
Θεοῦ,
Theu,
Boga,

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G1410
V-INI-3S-ATT
ἠδύνατο
edynato
byłby w stanie

G4160
V-PAN
ποιεῖν
poiein
uczynić

G3762
A-ASN-N
οὐδέν.
uden.
niczego.

**Ponowne spotkanie z Jezusem**

**9:34**

G611
V-ADI-3P
ἀπεκρίθησαν
apekrithesan
Odpowiedzieli

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3004
V-2AAI-3P
εἶπαν
eipan
powiedzieli

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
mu:

G1722
PREP
Ἐν
En
W

G266
N-DPF
ἁμαρτίαις
hamartiais
grzechach

G4771
P-2NS
σὺ
sy
ty

G1080
V-API-2S
ἐγεννήθης
egennethes
narodziłeś się

G3650
A-NSM
ὅλος,
holos,
cały,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4771
P-2NS
σὺ
sy
ty

G1321
V-PAI-2S
διδάσκεις
didaskeis
uczysz

G1473
P-1AP
ἡμᾶς;
hemas;
nas?

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G1544
V-2AAI-3P
ἐξέβαλον
eksebalon
wyrzucili

G846
P-ASM
αὐτὸν
auton
go

G1854
ADV
ἔξω.
ekso.
na zewnątrz.

**9:35**

G191
V-AAI-3S
Ἤκουσεν
Ekusen
Usłyszał

G2424
N-NSM
Ἰησοῦς
Iesus
Jezus,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G1544
V-2AAI-3P
ἐξέβαλον
eksebalon
wyrzucili

G846
P-ASM
αὐτὸν
auton
go

G1854
ADV
ἔξω,
ekso,
na zewnątrz,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2147
V-2AAP-NSM
εὑρὼν
heuron
znalazłszy

G846
P-ASM
αὐτὸν
auton
go

G3004
V-2AAI-3S
εἶπεν
eipen
powiedział:

G4771
P-2NS
Σὺ
Sy
Ty

G4100
V-PAI-2S
πιστεύεις
pisteueis
wierzysz

G1519
PREP
εἰς
eis
w

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G5207
N-ASM
Υἱὸν
Hyion
Syna

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G444
N-GSM
ἀνθρώπου;
anthropu;
Człowieka?

**9:36**

G611
V-ADI-3S
ἀπεκρίθη
apekrithe
Odpowiedział

G1565
D-NSM
ἐκεῖνος
ekeinos
ów

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3004
V-2AAI-3S
εἶπεν
eipen
powiedział:

G2532
CONJ
Καὶ
Kai
I

G5101
I-NSM
τίς
tis
kto

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν,
estin,
jest,

G2962
N-VSM
Κύριε,
Kyrie,
Panie,

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G4100
V-AAS-1S
πιστεύσω
pisteuso
uwierzyłbym

G1519
PREP
εἰς
eis
w

G846
P-ASM
αὐτόν;
auton;
Niego?

**9:37**

G3004
V-2AAI-3S
εἶπεν
eipen
Powiedział

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
mu

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2424
N-NSM
Ἰησοῦς
Iesus
Jezus:

G2532
CONJ
Καὶ
Kai
I

G3708
V-RAI-2S-ATT
ἑώρακας
heorakas
zobaczyłeś

G846
P-ASM
αὐτὸν
auton
Go

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2980
V-PAP-NSM
λαλῶν
lalon
mówiący

G3326
PREP
μετὰ
meta
z

G4771
P-2GS
σοῦ
su
tobą

G1565
D-NSM
ἐκεῖνός
ekeinos
Owym

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν.
estin.
jest.

**9:38**

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G1161
CONJ
δὲ
de
Zaś

G5346
V-IAI-3S
ἔφη
efe
powiedział:

G4100
V-PAI-1S
Πιστεύω,
Pisteuo,
Wierzę

G2962
N-VSM
Κύριε·
Kyrie;
Panie,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4352
V-AAI-3S
προσεκύνησεν
prosekynesen
pokłonił się

G846
P-DSM
αὐτῷ.
auto.
Mu.

**9:39**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G3004
V-2AAI-3S
εἶπεν
eipen
powiedział

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2424
N-NSM
Ἰησοῦς
Iesus
Jezus

G1519
PREP
Εἰς
Eis
Na

G2917
N-ASN
κρίμα
krima
sąd

G1473
P-1NS
ἐγὼ
ego
Ja

G1519
PREP
εἰς
eis
na

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G2889
N-ASM
κόσμον
kosmon
świat

G3778
D-ASM
τοῦτον
tuton
ten

G2064
V-2AAI-1S
ἦλθον,
elthon,
przyszedłem,

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G991
V-PAP-NPM
βλέποντες
blepontes
widzący

G991
V-PAS-3P
βλέπωσιν
bleposin
widzieli

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G991
V-PAP-NPM
βλέποντες
blepontes
widzący

G5185
A-NPM
τυφλοὶ
tyfloi
ślepi

G1096
V-2ADS-3P
γένωνται.
genontai.
stali się.

**9:40**

G191
V-AAI-3P
ἤκουσαν
ekusan
Usłyszeli

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G5330
N-GPM
Φαρισαίων
Farisaion
faryzeuszy

G3778
D-APN
ταῦτα
tauta
ci

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G3326
PREP
μετ’
met’
z

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
Nim

G1510
V-PAP-NPM
ὄντες,
ontes,
będący,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3004
V-2AAI-3P
εἶπαν
eipan
powiedzieli

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
Mu:

G3361
PRT-N
Μὴ
Me
Czy

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1473
P-1NP
ἡμεῖς
hemeis
my

G5185
A-NPM
τυφλοί
tyfloi
ślepi

G1510
V-PAI-1P
ἐσμεν;
esmen;
jesteśmy?

**9:41**

G3004
V-2AAI-3S
εἶπεν
eipen
Powiedział

G846
P-DPM
αὐτοῖς
autois
im

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2424
N-NSM
Ἰησοῦς
Iesus
Jezus:

G1487
COND
Εἰ
Ei
Jeśli

G5185
A-NPM
τυφλοὶ
tyfloi
ślepi

G1510
V-IAI-2P
ἦτε,
ete,
bylibyście,

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G302
PRT
ἂν
an
―

G2192
V-IAI-2P
εἴχετε
eichete
mielibyście

G266
N-ASF
ἁμαρτίαν·
hamartian;
grzechu.

G3568
ADV
νῦν
nyn
Teraz

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3004
V-PAI-2P
λέγετε
legete
mówicie,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że:

G991
V-PAI-1P
Βλέπομεν·
Blepomen;
Widzimy;

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G266
N-NSF
ἁμαρτία
hamartia
grzech

G4771
P-2GP
ὑμῶν
hymon
wasz

G3306
V-PAI-3S
μένει.
menei.
pozostaje.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) dosłownie "nieprzezroczysty" czyli "niewidomy". [↑](#footnote-ref-2)
2. ) w zasadzie "lub". [↑](#footnote-ref-3)
3. ) lub "tak, że". [↑](#footnote-ref-4)
4. ) lub po prostu "narodził się". [↑](#footnote-ref-5)
5. ) lub "stałyby się widoczne", "zostałyby objawione". [↑](#footnote-ref-6)
6. ) za TR i BT. [↑](#footnote-ref-7)
7. ) tryb przypuszczający, który można oddać jako "byłbym". [↑](#footnote-ref-8)
8. ) lub "błoto". [↑](#footnote-ref-9)
9. ) lub "pomazał". [↑](#footnote-ref-10)
10. ) za TR i BT. [↑](#footnote-ref-11)
11. ) lub "Idź". [↑](#footnote-ref-12)
12. ) lub w "łaźni". [↑](#footnote-ref-13)
13. ) lub "który wysłany". [↑](#footnote-ref-14)
14. ) lub "proszącym, "błagającym". [↑](#footnote-ref-15)
15. ) lub "Tamten". [↑](#footnote-ref-16)
16. ) lub "przejrzałem", dosłownie "spojrzałem w górę". [↑](#footnote-ref-17)
17. ) dosłownie "podczas". [↑](#footnote-ref-18)
18. ) lub "który przejrzał". [↑](#footnote-ref-19)
19. ) lub "zgodzili się", "ułożyli się". [↑](#footnote-ref-20)
20. ) w zn. *wyłączony z synagogi*. [↑](#footnote-ref-21)
21. ) lub "zwymyślali". [↑](#footnote-ref-22)
22. ) czyli od dawna. [↑](#footnote-ref-23)